

CERTIFICADO SANITARIO
Para la exportación de Noruega a Chile de semen
bovino

HEALTH CERTIFICATE
For export of bovine semen from Norway to Chile

NORUEGA
NORWAY

NORWEGIAN
FOOD SAFETY
AUTHORITY

Número de serie / <i>Serial number</i>									
N	O	-							

Número de referencia / *Reference number*: _____

País expedidor/ <i>Country of dispatch:</i>	NORUEGA/ NORWAY		
Autoridad Competente/ <i>Competent authority:</i>	AGENCIA NORUEGA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA / NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, N-2381 BRUMUNDDAL, NORWAY		
Servicio de inspección/ <i>Inspection body:</i>	AGENCIA NORUEGA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA, OFICINA DE DISTRITO / NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, REGIONAL OFFICE		
Número de teléfono/ <i>Phone:</i>	+ 47 22 40 00 00	Fax/ <i>Fax:</i>	+ 47 23 21 68 01
		E-mail:	postmottak@mattilsynet.no

I. Procedencia de los productos / *Origin of the product*

País y Región (zona) de origen / *Country and region (area) of origin*: _____

Establecimiento de procedencia / *Establishment of origin*:

(Número oficial, dirección, número de teléfono, fax / *Official registration number, address, phone number, fax*)

Centro de inseminación / *Insemination centre* :

Nombre, dirección y número de teléfono del expedidor / *Name, address and phone number of consignor*:

II. Destino de los productos / *Destination of the product*

Los productos se expedirán de:

The product is to be dispatched from:

(lugar de expedición / *place of dispatch*)

A / *to*: _____

(lugar de destino / *place of destination*)

Por el siguiente medio de transporte / *by the following means of transport*: _____

Nombre del destinatario, dirección y número de teléfono del lugar de destino/

Name of consignee, address and phone number at place of destination:

IV. Certificación sanitaria / Health certification

El Veterinario Oficial abajo firmante certifica que/ The undersigned Official veterinarian certifies that:

- El centro productor del production ha leído y comprendido las regulaciones chilenas que rigen la internación de semen bovino según la Resolución Exenta vigente / the semen production centre has read and understood the current Chilean regulations that govern the importation of bovine semen pursuant to the exempt Resolution in force;
- Noruega está oficialmente libre de Fiebre Aftosa (sin vacunación), Peste Bovina, Fiebre del Valle del Rift, Dermatitis Nodular Contagiosa y Pleuroneumonía Contagiosa Bovina ante la Organización Mundial de Sanidad Animal; y esta condición sanitaria ha sido evaluada favorablemente por Chile / Norway is officially free from foot-and-mouth disease (without vaccination), rinderpest, Rift Valley fever, lumpy skin disease and contagious bovine pleuropneumonia according to the criteria of the OIE, and this situation has been favorably evaluated by Chile;

Del Centro Productor de semen / semen production centre:

- Está habilitado para exportar de conformidad con la legislación vigente en el país de origen y cumple los requisitos señalados por el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la O.I.E. en su última versión / is approved to export in accordance with legislation of the country of origin and complies with the current requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code;
- Está bajo la supervisión de Agencia Noruega de Seguridad Alimentaria / is under supervision of the Norwegian Food Safety Authority;
- Está bajo la supervisión directa de un médico veterinario empleado por el Centro / is under supervision of a veterinarian employed by the centre;
- Mantiene un registro diario de salud de los animales residentes / maintains a daily health report for the resident animals;
- Está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y mantiene condiciones de bioseguridad que garantizan el estado sanitario de los animales / is physically isolated from other livestock farming establishments and takes biosecurity measures in order to insure the health status of the animals;
- El personal que labora en él es de dedicación exclusiva para el cuidado de los animales residentes / the staff of the centre works exclusively for the care of the animals.

Origen de los animales / origin of the animals:

- Chile reconoce la situación sanitaria respecto a Leptospirosis, aceptando que esta enfermedad no se reporta en bovinos . Bajo este reconocimiento no se requiere realizar prueba, tratamiento o vacunación a los animales residentes del centro. Chile recognizes the sanitary situation with regard to Leptospirosis, accepting that this disease is not brought in bovine. Under this recognition it is not necessary to realize test or treatment or vaccination to the resident animals of the Centre.
- Los animales provienen de un país o zona libre de Lengua Azul, Estomatitis Vesicular, Brucelosis Bovina, Tuberculosis Bovina y Leucosis Bovina, cuya situación sanitaria animal ha sido evaluada favorablemente por Chile/ the animals originate from country or region free from Blue Tongue, vesicular stomatitis, bovine brucellosis, bovine tuberculosis, bovine leucosis and the animal health situation is favourably evaluated by Chile;
- Han realizado una cuarentena de pre-entrada que cumple con lo establecido por las autoridades sanitarias del país, durante la cual han sido sometidos con resultados negativos a las pruebas diagnósticas de rutina que se efectúan en el Centro. Para el caso de Diarrea Viral Bovina, han sido sometidos a una prueba de ELISA de captura de antígeno para dicha enfermedad / the animals have completed a pre-entry quarantine that complies with the requirements of the country's health authorities during which they were subjected to the routine diagnostic tests on the centre with negative results. The animals were tested for bovine viral diarrhoea by using an anti-capture ELISA.

Condición sanitaria del centro de inseminación / health status of the insemination centre:

- En el Centro de Inseminación arriba mencionado, durante los 6 meses anteriores a la recolección de la partida de semen con destino a Chile, todos los animales residentes del centro de recolección de semen han sido sometidos a inspección sanitaria permanente por el Médico Veterinario del Centro y no se han constatado signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas susceptibles de ser transmitidas por el semen. Los animales del Centro fueron sometidos al programa de pruebas señaladas en la Resolución chilena vigente / in the aforementioned insemination centre, during the 6 months before the semen collection bound to Chile, all animals resident on the semen collection centre were subjected to ongoing health inspections by the centre veterinarian and no clinical signs of infectious or contagious diseases likely to be transmitted in semen have been noted. The animals of the centre were subjected to the testing program outlined in the current Chilean Resolution;
- Los animales residentes y donadores cumplen con los requisitos que dicen relación con la admisión de los toros en el centro, establecidos en la Resolución chilena vigente. Los animales residentes del Centro son sometidos cada 12 meses a las pruebas diagnósticas con resultados negativos y/o tratamientos y/o vacunaciones según corresponda, establecidos en la Resolución chilena vigente / the donor animal and the resident animals complies with the requirements related to the admission of bulls into the centre and described in the current Chilean Resolution; the animals living in the center have been subjected to diagnostic tests every 12 months with negative results or/and have been treated or/and vaccinated according to the current Chilean Resolution;
- El animal donador nació o ha permanecido en el país en los últimos 12 meses antes de la recolección del con destino a Chile / the donor animal was born or has lived in the country for the last 12 months prior to the collection of semen for export to Chile;
- A la fecha, el animal donador no es conocido portador de genes recesivos causantes de defectos genéticos, y los donantes de la raza Holstein Friesian, en su caso, han sido sometidos a una prueba BLAD con resultados negativos / at the time, the donor animal was not known to carry recessive genes causing defects, and in the case of Holstein-Friesian donors, they have been subjected to a BLAD test with negative results;
- El animal donador fue sometido a análisis para determinar su grupo sanguíneo o perfil de ADN. Se adjunta certificado del grupo sanguíneo, otorgado y firmado por el laboratorio acreditado que efectuó el análisis / The donor animal was subjected to an analysis in order to determine its blood group or DNA profile. The signed blood group or DNA profile certificate issued by the accredited laboratory that carries out the analysis follows attached;
- Dentro de los 6 meses anteriores a la recolección del semen con destino a Chile, el toro donador ha sido sometido, con resultados negativos, a las siguientes pruebas diagnósticas en laboratorios acreditados o reconocidos por Chile, y/o vacunaciones o tratamientos según corresponda / during the 6 months preceding the collection of semen for export to Chile, the donor bull was subjected, with negative results, to the following diagnostic tests in accredited laboratories or laboratories recognized by Chile, and/or vaccinations or treatments as

appropriate:

Tabla de enfermedades por animal / table of diseases per animal

Enfermedad / Disease	Prueba/Tratamiento/Vacuna/Zona reconocida / Test/Treatment/Vaccination/recognized zone	Fecha toma de muestras / Date of sample taken
Brucelosis	País o zona libre / land or zone is free	
Lengua Azul	Zona libre / area is free	
Leucosis	País o zona libre / land or zone is free	
Tuberculosis	País o zona libre / land or zone is free	
Fiebre Q/ <i>Q fever</i>	País o zona libre / land or zone is free	
IPV/IBR / IBR/IPV		
Campylobacteriosis (Campilobacter fetus subsp. Veneralis)		
Tricomonirosis / Trichomonosis		
Leptospirosis		
Paratuberculosis		

Estas pruebas diagnósticas no serán exigibles si el Servicio Veterinario Oficial certifica que el país o la zona está libre de la(s) enfermedad(es) señalada(s) precedentemente, condición que ha ya sido evaluada favorablemente por Chile / these diagnostic tests will not be required if the Official Veterinary Service certifies that the country or zone is free of the disease(s) mentioned above and this situation has been favorably evaluated by Chile.

- El semen fue colectado, procesado y almacenado de acuerdo a lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la O.I.E. y la normativa chilena vigente / the semen was collected, processed and stored in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code and the current Chilean regulations;
- El semen fue diluido usando diluyentes estériles a los cuales se les ha agregado antibióticos (indicar antibióticos y concentraciones utilizadas) / the semen was diluted using aseptically prepared extender to which antibiotics had been added (indicate the antibiotics and the concentrations);

- Para el almacenamiento del semen sólo se han utilizado frascos esterilizados y nitrógeno fresco no usado para ningún otro propósito / only disinfected containers and fresh unused liquid nitrogen were used for storage of the semen;
- El semen, después de su recolección y hasta su despacho, fue conservado en contenedores exclusivos para la exportación a Chile o con semen que cumple como mínimo las mismas exigencias que las que se deben alcanzar para exportar a Chile; y separado de cualquier otro semen / after collection and until dispatch, the semen was held in containers exclusively for the export to Chile or with semen that was at least of the health status as that for export to Chile; and kept separately from any other semen.

Expedido en / Done at _____ a/on _____
(Lugar / Place) (Fecha / Date)

Sello /Stamp¹ _____
(Firma del veterinario oficial / Signature of official veterinarian) (Nombre y apellidos en mayúsculas, título y cargo del
Name and qualifications in capitals)

¹ La firma y el sello deben tener otro color que el del texto / The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.